

日五十月一十
版七第在刊經馬

惟此在統計相差百分之一之差可稱微不足道。

認爲新民主黨黨領袖洛賓工作員則佔百分之四十七。但多年來布爾什維克所獲選民歡迎之程度，遠較領導之新民主黨爲高。

一人審訊即由法官連同陪審團審訊。本案於較早以前曾進行局期兩週。訊裁定表面證據成立，轉解高級法院上述之意圖謀殺，連同偷竊及罪，係由於今年七月間卡技利海灣高買事件失敗而起。

讀者如有嗜
宜將彩票號碼
又加西樂第
十五萬元，則
獎號碼見昨日
無中獎。

六四九彩票者，切清楚，以免走寶。票，頭獎獨得獎金北雲高華售出，中讀者亦宜核對有

萬五千名蘇軍，留在阿境。

聯大在過去六年以來，每年均通過一次決議案，要求蘇聯自可一千散

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

巴西愛畫家結婚

日。

的。星期一，受到緊迫在何肝炎醫院觀察，因為有關人員誤把一名死於傳染性肝癌的女人捐出的眼睛送給他們。

捐眼者的父親指出，該女人的雙眼可能有病。而醫務人員在移植手術時經過後，在門廳草草做手術，取出死者的雙眼。

普拉沙德眼科中心人員取出兩名病人女性和一名大女是四歲和九歲青年。

印托社報道道，這封信由

華盛頓消息：電視新聞一份調查報告顯示，美國人對奪命的愛滋病，比對南非鬥爭或「星戰」太空飛彈防衛計劃認識更多。

相信跌落渠口冲去

製成功的。

《台灣舞女》

遭砍殺肢解屍體

音樂戲劇界同行的高度評價。

屍便托她們埋葬。
當地報章說，兩歲
死者的頭幾乎被砍斷，

卅六萬美元

失去一條手臂，顯然她曾試圖逃跑。

報章引用警方的話

預定停止的時

分鐘還捨不得

不得走，十五分鐘後，終於贏得大獎。佩

他們表示，並沒有發現強姦的證據。

佩莉對
賭場酒
四年十月送出一百五十萬美元巨獎之後送

能答電話冲廁

刀把手。——
他亦聽說，貓能
開電燈、中廁所，

【保護動物協會科學家會長聲稱，貓有模仿人類的能力，它們很聰明，能答電話、沖廁所

他說，有些貓甚至聽主人的吩咐。有一隻叫沙比娜的貓患

貓看了主人的動作，便跟著模
仿做起來。

丸的重要性。我一邊講，她一



華僑金行

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
 營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
 ●●名師設計●款式新穎●價錢特平

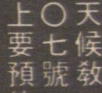
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

電話 668-3247





一生人財福壽，能知過去未來，占卦五元，
 算命口談十二元，錄音算命廿元，外埠郵寄
 錄音廿二元，解盤，結婚擇日，移居入伙，
 超幽招魂，解除災難，祝星求運
 七天候教，上午十一時至下午五時半在緬街
 五〇七號二樓九號室即錦香園飯店樓上，
 晚上要預約電：二五四——二八六二

內障眼特

判宗義補眼九功能
根治眼瞶，怕光目眩，即
可避免戴眼鏡之不便。

香港發行：卑路
電話：二五八

關於採用
於中國各省

國補藥之王。名震中外
宗義精製**參龍精**

病弱，有心無力，水火不濟，
發冷發熱，先天不足，後天虧損，
精神不振，腰酸背痛，如病後
衰弱回春，精神煥發。百發百中

修理水喉

電話：二五八 六二八 六零六

效藥

除眼膜內障
令你回復視
國眼科醫生
五號三樓B座
一九〇六六
立見功不誤
心兒與不耐
男子脆弱男
多夜多夢，神經衰弱，
效如久思，一經服用，
效如久思，一經服用，
保男氣血調

家庭商業雪櫃
商業凍庫冷氣
歡迎
收費從廉
2301 政府牌照
4921 馬文紹

代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大各埠藥行均有代


 炳記
 1976
 428 Salsbury DR. Van. 電話254-43
 接駁政府大渠
 安裝砂井地下水管
 修理土庫漏水
 電動通渠
 SEWER SEPARATION;
 SUMP TO CITY SEWER;

永興裝修公司
油漆噴漆
地址: 433-9784
電話: 433-9784

朱氏裝修
地址: 433-9784
電話: 433-9784

油漆噴漆
地址: 433-9784
電話: 433-9784

張記裝修
地址: 433-9784
電話: 433-9784

嘉倫裝修
地址: 433-9784
電話: 433-9784

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
地址: 612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才
R.I. [B.C.]
公司電話: 434-1431 住宅電話: 255-2116

光正裝修
地址: 253-7482

捷美設計室
437-3787
地址: 253-7482

賀聖誕送玩具
地址: 253-7482

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL: 254-7460

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

autobahn
AUTOBahn COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU MAZDA PONTIAC
ICBC Repairs
Free Estimates
Courtesy Car
Complete Frame Facilities
Unibody Frame Specialists
Guaranteed

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Main Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452

傳單廣告
街知巷聞

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址: 域多利街 5869 號
電話: 321-3722

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久, 經驗豐富

城市駕駛學校
City Driving School
4522 街近廿九街
電話: 874-4544

萬國駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
地址: 206 東六街及維多利亞街 223 室
電話: 327-9174

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平

新聞圖片特輯



公園道路，(一英里國際機場)開放儀式酒會上，麥卡蒂夫人致詞。



振華聲藝術研究社五十一週年社慶，在女皇大戲院演出之劇照



振華聲花旦陶家頤在出場前作服裝檢查。



振華聲劇照之二。



振華聲劇照之三。

餐館會九週年慶祝宴會上，黃蝦健身會醒獅助慶。



餐館會九週年慶祝宴會上，振華聲藝員演唱助慶。



振華聲藝術研究社，劇務主任孔家風在演出前致詞。



振華聲劇照之四。



餐館會九週年慶祝宴會上，黃蝦健身會醒獅助慶。



the EXCELSIOR Restaurant

4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1181

(足十位用)
適時生菓
冰花椰汁
腊味燉飯
清蒸游水
白灼象拔
酥炸生蠔
金蒜鮮魷
薑蔥龍蝦
鴨片皮柱
北菇生片
芙蓉瑤柱
美蓉包

\$138.00

(足六位用)
白蔥飯
京醬肉排
時菜雙菇
瑤柱扒豆
生炒雞絲
花膠扒魚
適時小菜
新穎設計
名廚主理

\$49.00

逢星期五、六、日、三晚 特價海鮮自助餐 \$12.95
每星期七天營業

廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

TEL: 681-1939

貨物齊全
歡迎選購

賓酬折五八烤燒・肉鮮
新貨又到
特價傾銷
廣東米
江門米
珠江生
東莞米
香港高
十全大
糖水荔
湖南白
新到香
皮蛋及
特價出售

平價傾銷
繁榮華埠

●粥粉麵飯●中午快餐●
●晚飯宵夜●精美小菜●

一生發魚翅海鮮席 138元

香港最流行 雙味火鍋 每碟 \$1.00 起

汪記食家

由前北園頭廚麥開師傅主理

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場

百老匯東街105號夾古壁街角 E. BROADWAY & QUEBEC
電話：873-1711



Guardian Trust Company

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011

Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.

(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)

週一至週五 (上午九時至下午四時)

*買賣黃金、白銀、白金、及鈹條。
*買賣黃金、白銀、白金、及鈹存單。
*買賣富格林、楓葉金幣。
*買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。

*美金及加幣日計利息 儲蓄支票戶口。
*加幣定期存款
*退休儲蓄計劃
*購屋儲蓄計劃
*房屋實業貸款

請電：687-0011 華語服務員
趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

本行是加拿大存款保險會員

XLancey's

FASHION LTD.
WE MAKE LIFE BEAUTIFUL
華埠奇化街229號 電話: 683-1513

美的世界

時裝

詩韻

新張誌慶

大風鴻圖

韻媚裝妍態入時

詩情畫意人起倍

富瑤酒家
北園酒家
六本木
漢宮酒家
喜萬年酒家
華麗園酒家
新同樂酒家
謙樂酒家
香滿樓
怡園酒家
香格里拉餐廳
海霸王酒家
加拿大太平洋銀行
加拿大皇家銀行
荷蘭銀行
滙豐銀行
海外信託銀行
加拿大信託銀行
滿地可銀行
美國第一銀行
多倫多道明銀行
國泰航空公司
達時旅行社
利安旅行社
宇宙旅行社
文化旅行社
海港假日酒店
GIFFORD 酒店
海港酒店
廖卓明律師樓
李儒棟律師樓
李亮輝律師樓
CHUCK LEW 律師樓
楊洪平律師樓
鄭卓文會計師樓
黃耀華會計師樓
鄧漢泉會計師樓
伍嘉城會計師樓
梁宏道醫生
楊志國醫生
孫永憲會計師樓
星島日報
成報
明報
新報
國際日報
國泰電視台
翡翠影視

明珠影視
華僑之聲電台
長友圖書公司
陳氏藝苑
香港髮型設計中心
黎明之聲電台
中原電器公司
南雲電視公司
樂聲電器公司
遠東電器行
金門建築公司
葉衍芳建築公司
馮錫裝飾公司
博益圖書公司
公用電視電器公司
向日葵製衣廠
元豐公司
百利電器公司
現代室內盆栽精品店
華納廣告有限公司
華僑金行
泰興公司
唐生廣告公司
美的印刷公司
精美印刷公司
文華大藥房
國泰機械電機工程公司
陳永霖工程顧問公司
加利臨投資公司
瑞珊美容中心
溫哥華華人商業發展研究會
蔡李佛甄氏國術社
溫哥華藝林音樂社
溫哥華華埠獅子會
黃蝦健身院
北美洲龍形體育會
張明道健身院
第一影香
通利琴行
光輝汽車修理公司
僑信參茸國藥行
活活百貨公司
倫敦藥房
加拿大萬達科技有限公司
曹港生夫婦
梁岳軍夫婦
劉世璋夫婦
黃立德夫婦

KWIKASAIR EXPRESS
ROYSON REALTY
MONA ELECTRONIC INTERNATIONAL CO. LTD.
INEX IMPORT EXPORT LTD.
DOUG'S GIFTS LTD.
RAYMOND KAO PHOTOGRAPHY INC.
I.T. ELECTRONICS LTD.
PACIFIC CROWN INVESTMENT CORPORATION
SUN LIFE OF CANADA
DAEWOO CANADA CORPORATION
TRANS-CONTI TRADING CORP.
JOHNSON STEAM SHIPS LTD.
R.Y. YOUNG'S ENGINEERING LTD.
SMITHRITE DISPOSAL LTD.
GOLDEN GATE MANAGEMENT LTD.
STEREO PEOPLE'S
SECURE FREIGHT SYSTEMS INC.
JOHNSON & HIGGINS WILLIS FABER LTD.
SHANNOCK SALES LTD.
RICH ART LTD.
SAMSUNG CANADA LTD.
DOMINIC COIFFURES
SCHENKER OF CANADA LTD.
MR. & MRS. JACQUES SEIGNEURET
MR. & MRS. DIETER KLOEPPER
MR. & MRS. JAMES WILSON
MR. & MRS. MICHAEL CAMPBELL
MR. & MRS. WYNNE POWELL
MR. & MRS. GRALLY ROSE
MR. & MRS. RICHARD WONG
MR. & MRS. PAUL WONG
MR. & MRS. LANCE YIP
MR. & MRS. PETER TSENG
MR. & MRS. PATRICK CHEN
MR. & MRS. JEFFREY LAU
MR. & MRS. KEVIN HO
MR. & MRS. BOB LUM
MR. & MRS. LEN LOW
MR. & MRS. JOHN CVITANOVICH

香港

香港嘉利磁電有限公司
宇宙製衣廠有限公司
愛高電子有限公司
安時雲石工業有限公司
香港雅基有限公司
亞洲城市集團有限公司
豐利有限公司
康捷海運有限公司
金威電子有限公司
海南旅運有限公司
北美空運有限公司
東南有限公司
友聯電業有限公司
中發珠寶有限公司
TRASCA INT'L LTD.
T.W.D. (香港) 有限公司
萬達科技有限公司
台灣
德豐工業股份有限公司
青島工業股份有限公司
帝開企業股份有限公司

濟業股份有限公司
千山工業有限公司
千土工業有限公司
山德工業有限公司
一欣企業有限公司
保保工業有限公司
保保塑膠工業有限公司
元聲股份有限公司
裕豐股份有限公司
大來國際股份有限公司
傳邦工業有限公司
圓山興業有限公司
艾德蒙海外股份有限公司
聚源股份有限公司
安全企業股份有限公司
旺電股份有限公司
陸港實業有限公司
豪得股份有限公司
力寶集團
美岩實業有限公司
台寶興業股份有限公司
日本

香港留日同學會

BIGSTAR CORPORATION
CONY ONKYO CO. LTD.
EIGHT DENKA CO. LTD.
I.A. SALES CO. INC.
MARKTRON INDUSTRIES INC.
KASUGA SEIKE MFG. CO. LTD.
HOKUSHIN CO. LTD.
KAWASAKI MACHINERY CO. LTD.
MATEX CO. LTD.
MIYAKAWA SHOKO CO. LTD.
MONA SEIKI CO. LTD.
METRO MFG. CO. LTD.
NAMCO CORPORATION
NEW HOPE INDUSTRIAL CO. LTD.
OKURA & CO., LTD.
HOKUYO MUSEN KOGYO CO. LTD.
EASTERN UNION CO. LTD.
RYUJIN CO. LTD.
SANKI MFG. CO. LTD.
SHINANO ONKYO CO. LTD.
TORISHI KOSAN SO. LTD.
TORIWA CO. LTD.
TOYO TRADING CO. LTD.
TOKYO MARUICHI SHOJI CO. LTD.
UNISEF CO. LTD.
SHINWA INDUSTRY CO. LTD.
YORK PRODUCTS LTD.

韓國

ALTEX INT'L CORP.
DONG WON CO. LTD.
EASTERN ACOUSTIC CORP.
LOTTE CORP.
LUCKY-GOLDSTAR INT'L CORP.
SAMSUNG CO., LTD.
UNIZEN CO. LTD.
WOJIN INDUSTRIAL CO. LTD.
JAYLE MERC. CO. LTD.
SUMMIT CORPORATION

同敬賀
(排名不分先後)

婦巧



在加拿大做主婦，最開心的是可以擁有一個寬敞而設備現代化的廚房。前廚師說：「以炒牛河」的廚師，往日來樓設

有地氈，茶客要上樓食飲，廚房則設在樓下。該茶樓一

人桌上時，牛肉巧剛煎熟。

共三層，客人叫炒得熟一點，三樓則炒得生一點。

大師傳心口中有伙計捧牛河到

來自東南亞各共三層，客人叫炒得熟一點，三樓則炒得生一點。

巧剛煎熟。

地的移民總體驗
到以前的廚房在面
積或設計上，都有
欠完善的地方。就
香港而言，數十年
前的所謂舊樓時代
，慣見一層樓內住
三、五戶人家。廚
房內因用火炊，立
時煙霧四起，多影
響到鄰近的廚房。

牛河時，大師傅一
潤肺清心消痰降火
鴨咀梨解秋燥

天津鴨咀梨自
季初上市後，一路
貨源充足，華埠各
貨舖的賣員，準備回
在低陸平原
一投超級市場或

（食客

天津鴨咀梨自
季初上市後，一路
貨源充足，華埠各
商號的售價都徘徊
每磅一元上下，七
度更至有一磅七毫
九仙，真是消費者
的好消息。

福建產品：沙梨
等。在低陸平原
一般超級市場或
人商店出售的梨
，大概有啤梨、
晶梨，鴨咀梨和
梨等數種。但以

梨的品種很多，最為人熟知的當然首推山東萊陽的烝梨，天津的鴨咀梨，杭州的蜜梨和廣東人經常愛吃的

量而言，鴨咀梨佔第一席位。

本草綱目記：「梨有治風熱、潤肺、清心、降火、解毒之

粵菜中，炒肉最考功夫。香滑烹飪學校教人炒肉，主張先走油，但是古法不同。說舊日茶樓精廚，先叫他做個炒肉，以看他的火

林欣

梁耀文談濃炖鷄鮑翅

「身為一個早期騰湧來加的職業廚師，最受考驗的並非是自己的手藝技巧，而是當時環境的批判。」掌握漢宮酒樓時運達十二年時，梁耀文師傅在講述他個人經驗時說：「隨著環境和時間的變遷，現時本市華僑對飲食藝術的要求，不復滿足於以前傳統的一貫菜式，而是追求創新和承接了香港式口味了。」

梁師傅認為現在一般食客，雖然花錢並不在乎，但是對於用料和廚藝仍然被視為重點，對於排場亦屬次要。除了一些酬賓席外，店外的價格由二百五十元至過千元，以應豪華宴都常見到，顧客需求各有所本。

廚師與食客的關係有如柏樂於千馬。人客讚譽，乃廚師們

之後不學活用

類在儲存之須分類切開安當，註明後才好放進。但肉類僵亦會因肉水份減少，

不同雪櫃內常見之廚房在通

freezers!



中國人對飲食一向要求新鮮味美。尤其是海鮮方面更為顯著，有謂「欲吃海上鮮，莫惜腰間錢」。加拿大近年除少數地區由於地理環境有利，華僑可以吃到活魚類外，最佳階段。這得從魚類死後體內的變化說起。

魚類死亡後經過一定時間，即逐漸僵硬，直至達最僵硬，這現象叫死後僵硬在僵硬之前和處

生的一股海產都經雪藏急凍的步驟，才到達消費者手上。

魚類何時食用營養最高，味道最美呢？

據最近國內出版的一份雜誌報導了自溶階段，此

魚類何時食用營養最高，味道最美呢？

高度僵硬後，即開始軟化，這就是自溶階段，此

肉組織中的蛋白質分解產生氨基酸，吃起來肉質硬，不利於人體營養成分的吸收

但當魚體進入高度僵硬後，即開始軟化，這就是自溶階段，此

肉組織中的蛋白質分解產生氨基酸，吃起來肉質硬，不利於人體營養成分的吸收

但當魚體進入高度僵硬後，即開始軟化，這就是自溶階段，此

肉組織中的蛋白質分解產生氨基酸，吃起來肉質硬，不利於人體營養成分的吸收

名武俠小說家
古龍，因飲酒過量
引致肝臟失去功能
而致命。其實根據
醫學界的實驗顯示

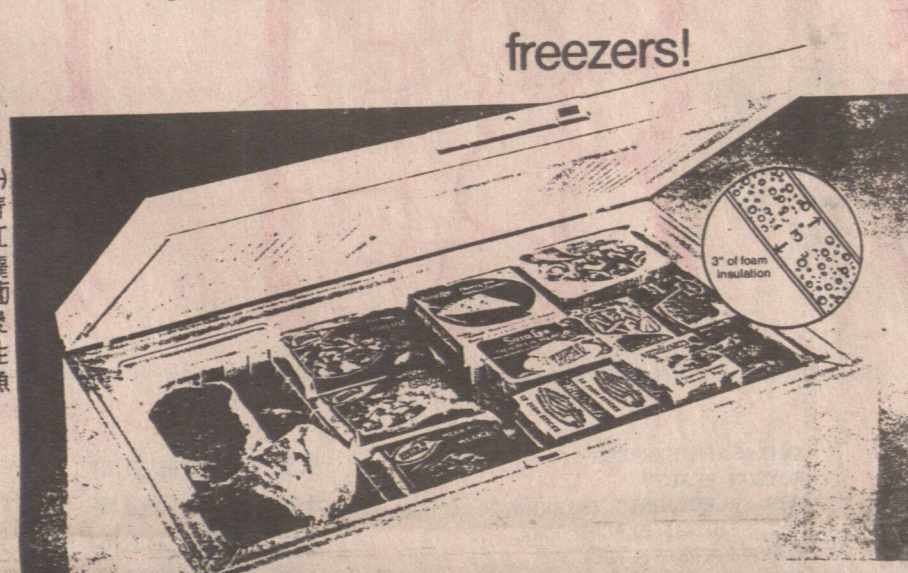
飲很少量的酒，都會影響到正常人的記憶能力。如果經常酗酒，更容易導致維他命B1不足，而患上嚴重的健忘症。飲酒雖然暫時麻醉自己，但清醒後仍然要面對困難或不快的事。

（永康）

TASTE
By CELIA LAM
逢星期六刊出

不足，而患上腦的健忘症。飲酒但清醒後仍然感到困難或不快的。

(與普通在廚房內常見之雪櫃不同，見下圖)



四和菜

果皮一片與青紅蘿蔔，用老火煲成
甜湯。

〔二〕時菜炒鮮尤

鮮尤解凍後切件，在滾水中拖
至七成熟，瀝乾水份然後用薏汁、
燒酒等醃料同醃一會。材料會炒之
後，打軟上碟。

〔三〕酸梅豬莖排骨

排骨要用適量生粉撈勻，肉質
才會軟滑。

四、著茄會鰻魚

銀鰻一條，煎至金黃色，用鮮
著茄會羹。上碟後加芫茜、蔥花
面上。

精美蛋卷 每罐 \$2.49
 群眾大馬仔 每包 89¢
 湖北鹹蛋 每包 \$3.99
 珠江橋牌鹹三蒸 每樽 \$1.99
 250克龍口粉絲 每包 79¢

永利威玫瑰露五加皮 每支 \$8.99
 50磅泰國風標香米 每包 \$15.50
 50磅泰國蘭花牌糯米 每包 \$12.99
 泰國椰奶 每罐 49¢
 黃糖 每磅 49¢

參茸補品
地道藥材
京果海味
成藥藥酒
唐山雜貨
貨品齊全

理主醫師
辦陳奕能
統

慶誌張擴址新

為醫所本

業之基



香港名廚主理
九折酬賓
(本月廿二日至廿六日 星期一至五)

福全酬賓席
 福全四拼盤
 瑤柱三絲羹
 潮州鹵水鴨
 豉椒炒雙蟹
 沙爹玉蘭牛
 碧綠川椒蝦
 八寶齋素菜
 清蒸游水斑
 上湯炆伊麵
 潮州水晶飽
 白菓綠豆爽
 合時水果
 每位 168元

日期：十一月二十八日
 由十月二十八日至十一月二十八日

特價酬賓席
 福全三拼盤
 太極素菜羹
 潮州鹵水鴨
 紅燒三鮮飽
 清蒸游水斑
 碧綠川椒蝦
 沙爹牛肉餡
 潮州炒香飯
 白菓綠豆爽
 合時水果
 每位 98元

特設中午潮州美點及粥粉麵飯

地址：溫哥華喜士定東街537號
537 E. Hastings Street Vancouver

營業時間：午市 上午十一時至下午二時
晚市 下午五時至晚上十時
(逢星期一休息)

電話：251-9010 253-8712

各款陶瓷器皿一律八折

特價品：

44磅每包	\$15.50
22磅每包	\$7.95
四安士正淮山角每盒	\$2.75
八安士北芪碎每包	\$1.50
15安士台灣破邊草菇每罐	59¢
397 克梅林牌梅菜扣肉每罐	\$1.99
240 克梅林牌炸菜肉絲每罐	\$1.99

十一月至十七日

大量特價品

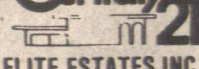
機不可失，欲購從速！ 止

總店：片打東街242—4號 683—6858—59
利治立分店：甘比來第五路 278—4200



程徐慈嫻

ANNA CHENG



ELITE ESTATES INC.
10687 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
985-2211



蔡子德

CHAI

2563

▲ 程徐慈嫻

▲ 溫哥華東區新樓，十四萬九千

▲ 可任君選擇地地及新樓顏色。

PETER

▲ 列治文複式屋，開價一萬六千餘

▲ 本李比華房，五萬多元，前途好

▲ OUTRIDGE 及高貴林商場，衣店

▲ 出讓，機會難逢，好利說

▲ 列治文魚網，叫價五萬五。

584-7119

▲ 唐人街舊五萬九

▲ 游泳池，桑拿設施，十五年新。

▲ SUNKIST PLACE 商場對面，唐西餐廳

▲ 一流氣分，廚房寬大齊全，開價八萬。

以上請電 ANNA / ENG

PHILLIPS PETROL
BOEING
資料提供：大
RICHARDSON GREENE
新址：Suite. 9
UREY CHA

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite. 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

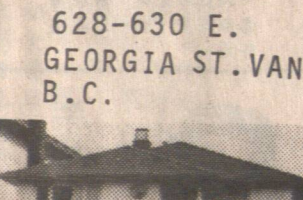
-186



▲ 3632 NAPIER ST.
VAN. B.C.
二房一廳土庫一房
地 33x107 近界限
街。開價七萬餘。



▲唐人街栢文11組
有鋪位・月收二
千六・開價十九
萬九・
628-630 E.
GEORGIA ST. VAN.
B.C.



▲兩房一廳·有土庫
CLARK 夾 7 街·保
養一流·有火爐·
開價八萬餘·
2370 CLARK DR.
VAN. B. C.



A black and white photograph of a small, single-story house with a gabled roof and a small porch. The house appears to be made of brick or stone. There are trees and foliage in the background. The image is somewhat faded and has a grainy texture.

▲二房一廳・有土庫・
標準地・有風景・

CAPITAL HILL 十萬餘。
125 S. SEA AVE.
BURNABY. B. C.

Century 21
PRUDENTIAL
ESTATE LTD
電話: 325-5633

電話: 325-3633
美洲最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.
擴充營業
為僑胞服務
物業免費估價

▲烈治文區第一流

關伯興
住宅電話
294-0089


 年
巴
新
士
屋


 PAH Q

▲ 出賣或出租，一組
 尺之商賈樓，近B
 院，最設合醫務所


 65x106
 09,000


 有游泳

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT
伍黃秀英
SUCCESS REALTY LTD

▲代理 I C B C 汽車燕
梳及牌照各種手續，
代理房屋，栢文，傢
私，醫藥，商業樓宇
及生意保險。
歡迎來電詢問。

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，
潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳公司



何仲生

JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY RPO. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富

何幹多



STEVE HO

住家電話：277-9924
廣告專線：667-7009



李兆梅

STELLA LEE

滿堂紅 青島燕梳 有限公司

ARGOSY RPO. DEVELOPMENTS LTD.

ARGOSY RPO. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

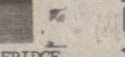
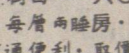
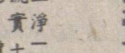
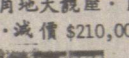
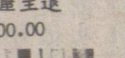
TEL: 874-4268

住家電話: 525-6983



BLOCK BROS.
BRIAN CHAN
 公司: 435•1471
 住家: 266•5797

陳官桃

 COQUITLAN 高尚住宅區 EAGLERIDGE 步行距離至 COQUIT CENTRE 五年 新屋 \$125,000.00			房屋柏文 東西各區
			工商樓宇 投資買賣
▲ 西區、17街南、一六〇號上 下兩層、每層兩睡房、實淨 舊屋、交通便利、取價十二 萬餘。			果舖餐室 旅館酒樓
			應有盡有
西區 0.5. PARK 附近 CAMBIE 夾 33 街街角地段大靚屋。屋主遷 休住租文。減價 \$210,000.00			各行各業
			各樣柏文 兩睡房 兩睡房 PARK TOWERS 四樓 及十一樓各一組 \$90,000.

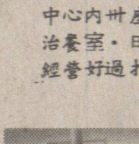
南本那比IMPERIAL大街街角，
鮮花果舖生意，附近柏文林立，
潛力無窮\$39,500.00



▲京士威賓旺大街，小型商業
中心內呷座位自助咖啡三文
治餐室，日營約二百，夫婦
經營好過打工，取價三萬餘



▲京士威大街，十年新兩層商
業舖位，樓下餐室，樓上餐
館，三睡房複式各一
組，餐館生意連實業取價三
十五萬，投資好機會



▲喜士定大街，50座位，旅館兼
宴生書，批發，有酒牌，麥登
啤酒吧食物供應，業主急賣，
僅40萬，貨真價實



熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街，大廈內25座位咖啡茶室，租平批好易經營，生意好，只取價四萬五千，捷足先登。

▲ 車利域好，市中心80座位，濃淡酒牌，唐番餐館5年租約，年營十餘萬，股東意見不和劉價急賣，僅四萬餘，抵買之至。

▲ 百老匯十街近菲沙街，七十座位粉粉麵飯唐餐室生意全新設備，梁撐齊全，前後泊車，股東意見不合，志在脫手，九萬有商量。

▲ 喜士定大街近PNE，七十座位，濃淡酒牌，唐番餐生意，四萬元有商量欲購從速，三萬餘。

李本拿以莊園生意常有得住三萬急舖
高骨林大街。菜舖生意。前舖
後居。二萬餘。
▲素里 176 街，耕地 40 畝，業
開價十二萬，六萬首期，業
主挾供銀期，適合移民。
▲素里塘居西密街，租地一
營三百，位於購物商場，東主
離埠二萬餘急讓，可速償。
▲列治文種花耕地三畝七，有五
間房六座，請速償。
▲離房大屋，請速償。
▲離里塘，業舖連住宅，日發七百，
有兩三房住宅，柏克區近市中心
十九萬餘。
▲列治文耕地三畝，有房屋及菜園大
可發展前途無量二十餘萬請速償



ALEX YUEN

中文直達傳呼 667-0933

留電話傳呼

(住宅) 254-7333 (住宅) 266-2693



CATHY WONG

阮廷榮

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

黃惠玲

▲ 交通方便。十一萬餘。

▲ 本法比建華地。六萬餘。

▲ 投資佳音。16年。新八組。粗文。

▲ 年入三萬三。十五萬。按揭可

▲ 提供。開價三十萬。

▲ 請電話詢問詳情。

▲ 旺區。大樹。果。租。平。利。潤。高。

▲ 58街。正。厝。三。房。

▲ 完成土庫

▲ 式。屋。紅。瓦。頂。十五萬餘。

▲ 學校。近。四。萬。餘。

▲ 四年。新。近。高。層。特。式。屋。近。巴

▲ 士。學。校。近。十。四。萬。餘。有。交。易。

▲ 上。層。一。千。一。百。餘。呎。

▲ 房。屋。有。土。庫。八。萬。九。

▲ 東。21街。一。新。型。四。房。產。

▲ 千。多。呎。土。庫。完成。九。萬。二。

▲ 21街。近。乃。產。保。潔。好。中。睡。

▲ 近。11街。及。苗。坑。路。三。睡。房。屋

▲ 及。乃。產。區。可。以。舊。屋。相。換。

▲ 及。乃。產。區。可。以。舊。屋。相。換。

▲ 東。33街。五。新。街。角。湖。大。地。

▲ 段。大。學。房。十五萬餘。

▲ 近。11街。及。苗。坑。路。三。睡。房。屋

▲ 及。乃。產。區。可。以。舊。屋。相。換。

生意中心。50座店中西餐館。
近新虹鶴酒家。叫價四萬餘。
試選價
京士威莊美行舖出讓。一千方呎。可增加貨品。價錢平。叫價一萬八千元。
投資好機會。域多利夾什街。兩間舖位。樓上二組單位。每月入息約二千元。叫價廿九萬餘。歡迎電話詢問。
域多利夾什街。二座房。土庫完成。43X31呎。祇賣十萬餘。
6061 MAIN STREET 屋地兩座房。16061 夾什街。低價九萬三千五百。
近 TROUT LAKE 七座房。貴主自造。材料一等風景優美。共千五百平方呎。開價廿三萬餘。
FRASERVIEW 五座房堅固屋。
地大 50X130 開價十一萬餘。
近京士威夾魯拔四座房。土庫完成一個單位可租出。急賣八萬餘。



**馬不停蹄
為你服務**



景溪

Andy Ip

253-0806

生意經 (移民注意)

● 約巴爾申華城入二萬萬，生意額六萬餘。
● 超市市面年銷一百二十萬，開價十九萬九。
● 日入約千幾萬，連生意，家庭經濟大財。
● 中型快餐店生意，生意好，家庭經濟大財。
● 年銷六十多萬，麵包廠生意，移民投資甚好。
● MILL 九年時裝店，最好移民投資甚好。

投資 (請直電葉景溪)

● 約巴爾申第五區獨立屋，近十萬餘。
● 獨立屋近四、五萬餘，入內投資，好投資。
● 獨立屋近28萬餘，入內投資，好投資。
● 唐屋近紅紅街，近六萬餘，近邊位有果樹。
● 唐屋近紅紅街，近六萬餘，近邊位有果樹。
● 唐屋近紅紅街，近六萬餘，近邊位有果樹。

注意

● 唐屋近紅紅街，近六萬餘，近邊位有果樹。
● 唐屋近紅紅街，近六萬餘，近邊位有果樹。
● 唐屋近紅紅街，近六萬餘，近邊位有果樹。

● 唐屋近紅紅街，近六萬餘，近邊位有果樹。
● 唐屋近紅紅街，近六萬餘，近邊位有果樹。
● 唐屋近紅紅街，近六萬餘，近邊位有果樹。

● 唐屋近紅紅街，近六萬餘，近邊位有果樹。
● 唐屋近紅紅街，近六萬餘，近邊位有果樹。
● 唐屋近紅紅街，近六萬餘，近邊位有果樹。

● 唐屋近紅紅街，近六萬餘，近邊位有果樹。
● 唐屋近紅紅街，近六萬餘，近邊位有果樹。
● 唐屋近紅紅街，近六萬餘，近邊位有果樹。

陳太 中英語

ALICE CHAN

公司電話：274-7221

住家電話：**277-3671**



▲ 別治文區可步行至觀音寺、五千多呎超級豪華型別墅式、七房四浴五年新屋、地大向南、設備齊全、保養一流、全雲石地大堂廳及飯廳、樓底高十呎、美國柚木廚櫃等、只售廿二萬九千


Montreal Trust
 REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司



▲列治文四大房新歡屋地點好。設備佳，雙車房，游泳池，天窗，酒吧，舒適美觀，開價十九萬四千八百，物有所值。



▲列治文向南全新屋。實用面積 2652 呎樓上樓下都有主人房四大天窗 SAUNA JACUZZI 應有盡有，裝修一流，設備豪華，氣派非凡，只售廿五萬九千。

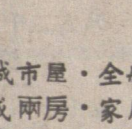
長列治文區地產買賣
次房屋，任君選擇。

▲列治文 N9 4 RD. 發發
生一 (8831) 號。五年
新屋。樓上三大睡房
兩浴。樓下兩睡房
庭室及廚房。向東。
有後巷。光猛潔淨。
中央吸塵系統。
減價十一萬二千。

▲溫哥華東區
屋。兩年新
成。交通方
校。地大 56
邊面積近二
家。年入息
多。自住或
廿三萬八千




許太 國粵英語
PATSY HUI
 公司電話：274-7222
 住家電話：274-9797

入息好
 近土庫
 x127、每
 吹好住
 二萬五千
 投資、價

▲烈治文山市屋，全新
 三房或兩房，家庭
 室，天窗，兩個半浴
 室，近學校及交通，
 可步行至華貿市場及
 各大公司，價十萬六
 千。

▲本乃比五年新近西
 蘇沙大學，二千八
 五睡房，四浴室，
 華型大廳，日本式
 園，地大向南，減
 十九萬九。



ANDY C. CHAN

陳宗怡 · 百信實業公司



東區主街 13523 KING
GEORGE HIGHWAY 兩層商
業樓，鋪面約千六尺
· 樓上兩隔文 · 十五
萬餘。



東區平有美舖連實業
出讓，前舖後居，獨
立土庫一廳三房，另
有一廳一房小廳，自
住，收租，又做生意

公司：六八四一八〇二五
住宅：六八八一五五五五
傳呼機：六八〇一二九七七

四

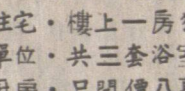


位相文區古典式兩層
住宅。樓上一房獨立
單位。共三套浴室及
廚房。只開價八萬三

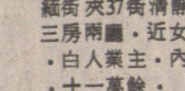


經街夾37街靜雅住宅區
三房兩廁。近女皇公園
。白人業主。內外雅潔
。十一萬餘。





九年新近經街及29街
。上下四睡房。全部
完成。業主已買新屋
出讓。只開價十一萬二。



1556. ADANAC
對公園三層大
一租三睡房。
租一睡房。三
銖。街角標準
只開價九萬三
自住投資皆合

鄭 鏗 源

A.Y. CHANG F.R.I.R.I.(Bc)

住宅: 879-8055
分秒與你通話

房產 投資 相移 文移 免費 估價 免費 估價

● 卑詩 THE GARDENS 生意 CLEVER BROOK 律近 LANGLEY 生意好但係人小急平價。

● 雲達達 LANGLEY 埠中心區西雲館雅座一百位停車場特長租約每年做六十萬開價廿萬

▲ 東士里舖近 JOYCE ROAD 快餐店生意好租平日做六百元開價四萬三千。

▲ 美舖 5081 CANADA WAY 開價一萬三千九百元大泊車場請勿失良機。 請洽本人。

DOGWOOD

876

落台平價速賣。

▲ 地舖二千方尺舖近新橋 10936 RIVER DR. DELTA 日做一千元最好加賣花及蔬菜。

● 卑詩 THE GARDENS 生意 CLEVER BROOK 律近 LANGLEY 生意好但係人小急平價。

D RLTY 胡鶴洲
8841 KEN WU

住家：420・1851
420・962
直接中差傳呼 667・3989

▲新屋25街夾蘭荪，瓦頂圓梯，風景好，交通便，十七萬三。
▲壹利街44尺牀，潔淨屋，土庫完成，有四房，九萬九。
▲46街三三七尺屋座，樓上三層土庫兩房，風浴房，十一萬九。
▲63街九七二，六房三廳，石尾油木，廚浴齊全，十萬九。
▲屋街三層柏文，十五萬餘。
▲本拿比五年限，五房四廳，十萬餘。
▲地盤海鮮生意，租平批好，九萬三。
▲本拿比白宮型新屋，三層，一十五萬九。

▲3412 KNIGHT ST 夾18街樓上三房兩大廳樓下三房一廳及三房0及大土庫間上老古大

[illegible]



恆生實業有限公司

陳挽明

DAVID CHAN

RES: 254-9765

PAGER: 680-5088

▲東區京士武餐館出讓。40多座位，有浪酒牌。售三萬九。

▲西約府出讓。每年生意超過50萬。售六萬。

▲近唐人街海鮮館出讓。生財工具齊全。唐人生意額約50萬。售四萬五。

▲西區新屋。五睡房，四廁所，及車房。警鐘系統，吸塵系統。開價32萬八。

▲列治文區四睡房五年屋。地約半畝。烟州牌。精美窗。售34萬。

▲東區入息屋。複式。業主住樓上二房一廳。樓下二個居住單位。租出七百元。售11萬四。

▲東區七街夾COMMERCIAL街樓上三房二廳。樓下二房一廳。售九萬一。

▲東區12街夾24號開價上三房兩廳，有土庫 33x124 叫價八萬四千。

N NORTHRIDGE REALTY LTD. 恆生實業有限公司

327-1111

IF YOU IN REAL ESTATE, WHY NOT
CONSIDER US ?
BECAUSE AT NORTHRIDGE REALTY FOR ONLY
\$75.00 MONTH, YOU HAVE VERY OWN
DESK AND TELEPHONE.
FOR FUTHER DETAILS, PLEASE CALL
ROGER CLEVERLY OR WILLIAM NG.



327-1111

王震漢

THOMAS C. WONG

公司: 321-2912
住宅: 298-2961

房 屋

- ▲本拿比依頓街三睡房廿一年新石屋，土庫完成。另有二睡房獨立單位。售價九萬七千。
- ▲雲東康樂會區，兩睡房舊屋，土庫完成。近一房廚廁俱備價八萬九。
- ▲近街近蘇沙，15年新三睡房貴乎淨屋有土庫近李校比比亞士地十十一萬九
- ▲蘇里達三睡房複式樓屋七萬九千元
- ▲本拿比近哥倫比亞學院，二睡房至二房獨立土庫，地大，十一萬六。

有限公司 327-1111

李經偉 FRANK LEE
RES: 879-3296



▲ 新鮮出爐
▲ 近鮑魚及遠保保。四十九尺半地
▲ 三十餘年屋翻新。五房大屋。
▲ 高土庫一廳房廁。共十萬餘。平
到笑。

▲ FRASERVALE 勁屋。四十六尺闊地
▲ 五大睡房。四大窗。兩浴室。
▲ 硬木地板。全雙窗。只十萬零九
▲ 近街角。廿七年屋。九百尺平面
▲ 土得六千半。高土庫有遊戲房。
▲ 只八萬六千五。

▲ 巨形雙兩房複文。地庫角位。兩
▲ 邊窗大馬路轉樓。地點清靜。近
交通。只六萬左右。
▲ 靚景。上下四房。四十九尺地。頂
級豪華。近十萬。近
京士威。十二萬左右。

餐館

▲ 百老匯街近貴拔三十五位一萬九千。
▲ 近士巴丹拿。近士巴丹拿。近士巴丹拿。



謝大鈞
F.R.I.; R.I. [B.C.]
GARY TSE
 中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
 #8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
 住家: **278-2994**
270-1971
 公司: **683-4618**

▲市中心中式餐館近拓文大商店
 生意年做廿多萬只開價八萬餘
 ▲市中心快餐業日做百多元、易做
 營業時間短、開價萬餘、
 ▲41街東花果舖租半年做廿多開價
 五萬餘



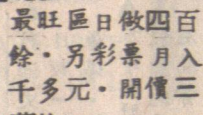
▲3011 MADDAMS 在
 15街近乃三睡房
 土庫三房、廚廁
 交通便、環境優
 美、開價十萬餘



▲2841 MCGILL 士地士
 綠草三睡房、高
 土庫33X122、開
 價八萬九千



▲17街近RENFRE
 新屋三間紅瓦頂
 圓樓梯、十五萬
 可用舊屋交換



▲3593 E. GEORGIA 南睡
 房土庫兩睡房新屋
 樓、銅窗、地毯抵
 買八萬三千五百



▲WHITE ROCK GROC
 新舖位、大停車場
 樓上四房廳年做超
 五十萬開價十三



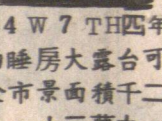
▲ 1284 W 7TH 四年
新兩睡房大露台可
望全市景面積千二
百尺。十三萬九。



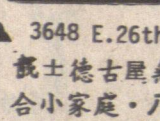
▲ 3648 E. 26TH 兩睡房
戴士德古屋無土庫適
合小家庭。八萬九。



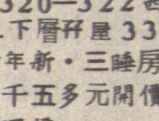
320—322 西區 15TH 街
上下層開層 33X125
七年新。三睡房每月收
租千五百元開價廿萬
請速價。



▲ 新屋 3268 CHARLES 紅
瓦面。熱水暖氣面積
特大。六睡房。一
十七萬七。



1291 東 51ST 街士德古保
養好交通便兩睡房土庫
浴廁大廳。開價九萬餘



▲ 7239—7247 KINGSWAY
旺商兼舖。四住宅。近麥
當奴年淨收入三萬元。
價廿七萬五。

MULTIPLE REALTY LTD.
 2837 KINGSWAY,
 VANACOUVER, B.C.
DANIEL SEET **ANTHONY CHIANG**
薛興發 公司: 434-1431. 住家: 263-0882
 住家: 438-6976




▲ 繁成興旺京士威大街
 (溫埠) 電油站及修
 理汽車房出售。街商
 位。C2地段。一萬
 平方呎。月營三千。
 售價30萬。最理想改
 建為商業舖位。

▲ 雜貨舖連樓上三組單元
 及另有兩間匯出售。全
 部租出。年收入二萬六
 千。近溫哥華市政廳。雜
 貨舖生意速住屋。
 開價20萬餘。

廖國猷 恆生實業有限公司 **李蔭雄**

MICHAEL LIU **321-2912** **EDWARD LEE**

PHONE: 253-1729 PHONE: 931-8696

▲巨型美餐屋。地租平租。取價數萬。
▲海鮮魚鋪。平通全市。價壹萬元。
▲商場內東區生菜茶館廉讓。有議可開價五
▲教場內出租民房洋房。有意者可來電查詢
▲小型咖啡店數間由二萬元開始。
▲生意興旺。東主退休求讓。連工
▲雲石男女界雜貨店。度身訂造材料打
▲字號已有數十年歷史。顧客穩定。
▲原讓。

▲北堂雜碎西餐館急售。座位過百。
▲營業外賣。並有烈酒牌。設備一流。
▲每天營業額超出一千餘元。剩價

▲市上居餐館。近快車站及戲院。具
▲立折批。日營三百多生意穩定。已
▲有實力。四萬有商量。
▲北堂雜碎西餐館急售。座位過百。
▲營業外賣。並有烈酒牌。設備一流。
▲每天營業額超出一千餘元。剩價

▲多。裝修堂煌並有特大停車場。二千
▲價十三萬。
▲市上居餐館。近快車站及戲院。具
▲立折批。日營三百多生意穩定。已
▲有實力。四萬有商量。
▲北堂雜碎西餐館急售。座位過百。
▲營業外賣。並有烈酒牌。設備一流。
▲每天營業額超出一千餘元。剩價

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

傳呼機
680-7089

▲東然文苑街兩房一廳有土庫。
開價七萬二千。
▲片打東街近 P.N.E. 地大四睡房
土庫可出租。開價十萬餘。
▲緬支40街地 33x120 開價八萬九
千元。

▲三十六街近域多利二房一廳。
土庫完成開價九萬多。歡迎選。
▲旺區餐館四十四座位有淡酒牌
業主出埠開價五萬。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司 876-8841

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

▲ 全新三睡房屋，近大馬路，近學校，近商場，獨立門出入，可步行至小學，中學，購物及巴士站。價十一萬九千。

▲ 初次購屋人士或欲買地建新屋，兩房無土庫屋，近蘭萊美22街，近巴士站學校，只售7萬九千。

▲ 整潔，新貌22年屋，近7000呎大，N.E.A. 有買主拿此 CAPITAL 90 MILL，正厝千四百呎，三睡房另土庫兩睡房及遊戲室，巨型可供採樂之客廳及飯廳，有海景地。大33萬九千，價十二萬九千。

▲ 本人有買主欲購建基地，近及重東區約10年新屋一間，近乃唐史奧萊地區。

▲ 近3年新9單位，相文出賣，近田打拔美士路，地49x122，總入息三千五百，住家自付電火暖氣，水電，開費2萬。



李榮光

WING K. LI

P. Eng. (Struct.)

(住宅) : 274-4516
 傳呼 : 680-7119 留電話及姓名
 (公司) : 434-1431 (24小時)

☎ 可 24小時 服務 ☎



▲ 6. 日 2 至 4 時開放

#703, 3755 BARTLETT COURT BBY.

本拿比近 LOUGHEED MALL

一睡房七呎呎呎文到

價急售。光猛大單連

向南有三萬餘按揭(十

十萬)可接受。首期

只需二千餘元。勿走寶!

投資佳音

▲ B. C. 牌仔 70座餐館全酒牌。急售七萬

達六. 日 1 至 4 時開放

▲ OAKRIDGE 825 W 46TH AVE.

四千呎豪華屋 59'x123'

大地。向南。五睡房

四浴室。自動雙車房

減價三十三萬九。勿

失良機!

▲ 利治文新屋多間。二千四百呎至二千八百呎大地

價由十五萬至十八萬九。詳情請來電查詢。

代理一切地產及生意買賣。免費估價。忠誠服務。



KINSON CHAN

陳健鏞

建成實業有限公司 董事

Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
SUS. (604) 685-1821 RES. (604) 263-1668

△ 60呎高石屎鋼筋十二層一百廿文大廈，
55呎有隔台，室內售車，佔地近萬三呎，
年租一萬三萬四千元，售三萬九千餘元。

△ 北溫華埠街口四通達義事長所住大廈底座
六號舖位位週邊裝修士多生意，年收八萬餘元。
△ 卑詩市街四四號房另士多生意，年收十萬餘元。
△ 坤甸中區旺士多生意，年收五萬餘元。
△ 卑詩市街，好批發，僅取月租九千元。
△ 前面士多，購物中心，僅取月租二千元。
△ 卑詩市街，貨物中心，僅取月租二千元。
△ 前面面店，無什貨生意管理，僅取月租二百萬元。
△ 西區，格律扶花街64，旺舖位和租約。
△ 二方呎，氣爐設備，適合牌樓或士多餐館。
△ 烈烈土庫，冷氣通暖，適合上格文商店，
設有6、49機，八千餘呎商業地，售二十六萬餘元。

△ 市中心，購物中心，佔地一萬三千呎，前
面泊車，年收四千餘元，售三十三萬九千元。
△ 14街口衣店，六年新井排設計，近四組
店舖，租滿，洗衣店，兩間，50呎地價二十八萬餘元。
△ 西區，中式餐館，生意平穩，售十六萬餘元。
△ 25街東夾中間一廳兩廚完成七萬餘元。



Dogwood Realty Ltd.
 3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE 李建興

公司：876-8841 住家：251-6041
 直接傳呼機：667-3202

▲雲峰八年新商業樓，近快車站。閣下二舖位。樓上租文。開價二十萬余。詳情請洽本人。	▲東區某舖位域多利街。叫價九千。	▲勿來城。做六百五十。開價四萬二千。請。	▲西區亞里某舖。地旺。租平。日。	▲高半浴至。近學校巴士屋三房兩廳。叫價九萬二千。	▲北里區某舖。日做一千元。地。	▲兩房靚飽包窗簾。雪櫃檯頭洗衣機。開價七萬四千。近京士威。	▲ACCOUNTING & BOOK KEEPING SERVICES 生意良機。全套電腦。會計師做生。	▲PAINTY 國泰快餐店。地好。生意旺。速遷。合投資移民。
---	-------------------------	-----------------------------	-------------------------	---------------------------------	------------------------	--------------------------------------	---	---------------------------------------



MULTIPLE REALTY

ESTD. 1978

EDDIE SHIU 免費估價物業

住宅: 879-3083

公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

蕭偉東



33x120 地三房兩廁。
主庫一房一廁。環境清
靜。交通方便。近學校
價九萬餘。



喜士定夾域多利。
二睡房兩廁。有土
庫。開價六萬餘。



地大寬闊。46x109 兩
房一廳土庫完成。租
\$320 37年屋。證來房
屋。交通方便。價十萬
餘。



李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431
住宅: 520-1815
傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲合法及連租屋。開價七萬七千。每邊獨立門口出入。街角地段。域多利附近一街。

▲33街近域多利。樓上一共四睡房。樓下一房兩廳兩廚齊可出租。全部翻新。十一萬七千。

▲佐治街近域多利。樓上兩房一廳。土庫未完成。七萬九千。

▲佐治街近乃磨街。樓上兩房一廳。樓下兩房。九萬四千。

▲33街近域多利。樓上兩房一廳。手工材料一流。全部翻新。可住兩伙人。開價十萬零九千。

▲52街近乃磨街。樓上三睡房。硬木地板。土庫可出租。地段大。

▲東區兩睡房。土庫兩房一廳及廁所。40呎地。近PNB。

▲想買平屋請快。近PNB。樓上兩房一廳。樓下二房一廳可出租33呎地。開價八萬七。

▲八年新屋。樓上三房兩廳。土庫亦可出租。33街近域多利及乃磨街。十三萬九千。

▲十一年新屋。樓上三房兩廳。樓下二房一廳可出租。兩廳急售。開價一萬四九百。

▲六年新屋近乃路。好地區。交通方便。樓上樓下全部完成。開價十三萬九千。請快。

▲電視店。旺街角。舖位一流。租平。前途無限。九千元。

▲建屋師高價收買屋地或舊屋。現狀交易，歡迎隨時來電指教。

貴屋請注意
閣下如有屋賣。本人會為你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短時間內給你最高價將屋賣出。服務週到。保證滿意。

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

公司電話: **876-8841**

CLIFF TO
421-3430

傳呼機 667-0800



孫先生

▲ 高貴林購物中心 最佳服務
免費估價 中西餐廉讓
好入息家庭經營 二萬餘
方唐街近街十八年新屋三
房硬木地近學校十二萬餘

▲ 本坡比三萬麗西人業主地大
路板街近廿三街三房、土庫廚廁
廿年屋、地大、九萬餘。

▲ 牛津街二房高土庫標準地、有
海景、九萬餘。

▲ 七西區近蘭華二十三單位括文出讓
高收入九十餘萬。

▲ 廿五屋多綠地點一流歡迎舊換新
新屋近街二房土庫完成。

▲ 九萬餘

▲ 東區近錫街21街七房入息屋千
二房近城多利五十尺地靚屋。

▲ 二房土庫十萬餘。



LEO CHAN
陳柏良

(公司) Bus: (604) 876-8841
(傳呼機) Direct Pager: 667-0337
(住宅) Res: (604) 430-2389

投資移民, 有專門律師代辦,
担保成功, 免費查詢。

▲**美國紐約美蘭士頓正通二房,**
土庫二房完成, 交通方便,
價七萬餘。

▲**雲東55街夾域多利湖新三房**
土庫一房出租, 價十萬餘

▲**東區, 新屋, 舖街以西, 五房**
三廚, 上下完成, 交通好,
價十六萬九。

▲**東區新屋, 上三, 下兩房**
廚廁齊, 瓦頂, 暖水器, 位
廚多夾立街, 價十六萬六

▲**列治門40呎新屋, 價十六萬**
境好, 設備齊全, 價只廿六萬

▲**自助洗衣店機件良好, 入息**
好, 機會難逢, 價一萬四

▲**小型補鞋店, 店主離埠出讓**
和平, 器材齊全。

▲**伏分士22街地 3x110**
畝, 夾芝蘭街, 價八萬八。

▲**上下兩**



DOGWOOD REALTY

公司: 876-8841

柯其毅

中文傳呼: 667-0813

住家: **327-1689**

中文 **872-3955**

港客投資・高價徵求房屋

商業樓・租文等。

免費估價・忠誠服務。



KEN AW

▲ 列治文五年新屋三或四睡房，地大，交通方便，優美後花園，售九萬餘。

▲ 七年，首期萬餘可得。

▲ 全新四房三廳，四大客廳，雙層玻璃窗，特大客廳，雙層玻璃窗，防盜設備，雙層玻璃窗，防盜設備，雙層玻璃窗，防盜設備。

▲ 三房，環境優靜，地大萬尺，廿分錢到華埠，原價廿三萬現售十八萬餘，請查詢。

▲ 差利街史蘭菲廿三年新，破木地板，雙層玻璃窗，上下層各三房兩廳，自住兼收租，新油漆，十二萬餘。

▲ 柏文，新裝修一或兩房單位，交通方便，價四萬餘起，請查詢。

▲ 密史33街，四單位柏文，年入二萬二，試價十九萬。

▲ 西區柏文十一單位，年入五萬八。

▲ 售五十餘萬。

▲ 西區近海柏文，九單位，年入約五十萬餘，售七十萬。

▲ 西區業行舖，日做六百餘，地點好生意穩定有地，售四萬餘。

▲ EGRESS 近41街廿三年屋，上層三房，光地，下層兩房，兩層廁所，雙車房，附近公園，售十一萬餘。

▲ 市中心酒店。

▲ 雅潔・房間過百・生意連物業售五百五十萬。

▲ 列治文五年新屋三或四睡房，地大，交通方便，優美後花園，售九萬餘。

▲ 七年，首期萬餘可得。

▲ 全新四房三廳，四大客廳，雙層玻璃窗，特大客廳，雙層玻璃窗，防盜設備，雙層玻璃窗，防盜設備，雙層玻璃窗，防盜設備。

▲ 三房，環境優靜，地大萬尺，廿分錢到華埠，原價廿三萬現售十八萬餘，請查詢。

▲ 差利街史蘭菲廿三年新，破木地板，雙層玻璃窗，上下層各三房兩廳，自住兼收租，新油漆，十二萬餘。

▲ 柏文，新裝修一或兩房單位，交通方便，價四萬餘起，請查詢。

▲ 密史33街，四單位柏文，年入二萬二，試價十九萬。

▲ 西區柏文十一單位，年入五萬八。

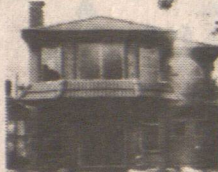
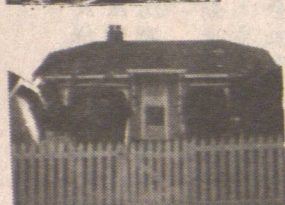
▲ 售五十餘萬。

▲ 西區近海柏文，九單位，年入約五十萬餘，售七十萬。

▲ 西區業行舖，日做六百餘，地點好生意穩定有地，售四萬餘。

▲ EGRESS 近41街廿三年屋，上層三房，光地，下層兩房，兩層廁所，雙車房，附近公園，售十一萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD.	
 涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅: 327-7004	 涂念賓 TONY TOWE 住宅: 876-9452
舒道我屋	
*** 新屋 \$167,000 *** 東區近域多利紅瓦頂熱水暖氣中央警報及吸塵系統近小學逢週末2至4時開放 3944 BEATRICE	▲烈治文五年新2700呎四大睡房靚屋。九千餘呎大地。雙壁爐。雙車房。熱水暖氣。NO.1 rd 住宅區。最合大家庭。開價十四萬餘。
新 盤	
▲北本拿比。四房靚屋五年前加建地大。近學校商場交通便 減售九萬九千九 ▲東區特平一房柏文。交通方便。空氣好。有景。減售三萬七千五。請快。 ▲北本拿比豪華新屋 \$265,000。 ▲東區樓上三房加土庫完成車房 \$96,000。	▲雲東五百餘呎一房新磚大柏文。保養清潔美觀。僅售三萬九千。 ▲RUPERT 近京士威四房士德古30年靚屋。僅售八萬餘。 ▲NORTH FRASERVILLE 35年新屋。大街角地。別緻花園。有景。新完成獨立土庫。大露台。應有盡有。請電詳情。

	李志雄 Allen Lee M.B.A. 住家：263-3842 直接中文傳呼： 645-3896 請留姓名及電話	PARK Georgia REALTY 代理買賣地產·物業免費估價 公司：437-9700	羅永佳 Stephen LAW M.A. 住家：327-1289 傳呼機：645-3874 (24小時)		
 ●東區新屋 ●地段一流 ●瓦片屋頂設計水渠	◎近板橋街及大窩坪兩房半完成土庫	餐館兩間 ◎八十座位·唐餐館急售·批好批長·設備齊全·叫價六萬·謝還價。 ◎50座位西餐館生意好·批好·旺區·六萬餘·謝還價。	認真抵買·非常整潔·六五〇尺一睡房兩文二樓·有景·有花園·急售·叫價四萬九·週未開伙。		業績超闊 生意旺·好批三萬餘至五萬餘·急售!急售! 出 租
			◎KILLARNEY 區寶淨三睡房兩浴室·18年屋·叫價十二萬九千。	本拿比 KINGSWAY 區寫字樓出租1200方呎約70'0"高。·好批。	

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
 #308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
經營一切房地產買賣生意

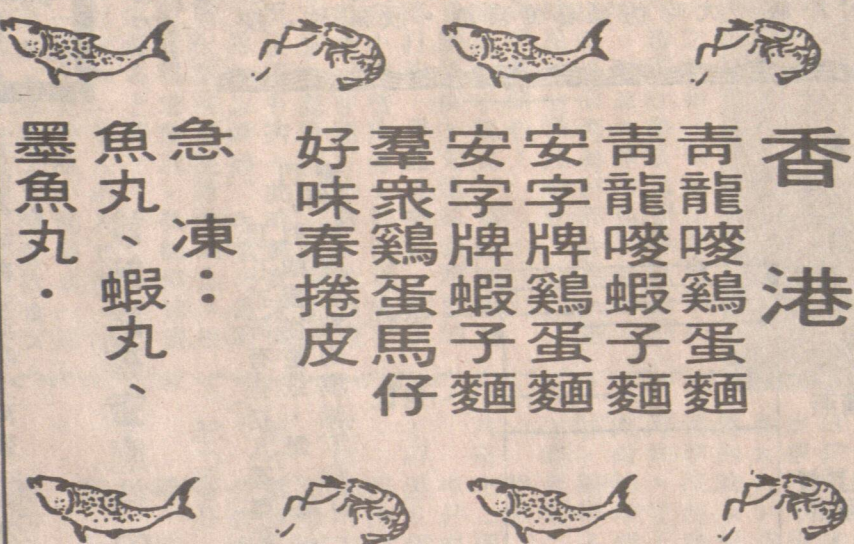
湯天豪 HOWE G. TONG

公司: 687-7979 住宅: 325-0527

香港市場批發

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

美國
亞美園杏仁餅



香港
青龍蝦子麵
青龍蝦子麵
安字牌蝦子麵
安字牌蝦子麵
羣衆雞馬仔
好味春捲皮
急凍：
魚丸、蝦丸、
墨魚丸

塔牌蝦米 (特大、大粒、中粒、細粒)

巨牌椰奶 (大細庄)
杯牌椰奶 (大細庄)
NUTCO 椰奶

泰國
鳳標香米 50磅 50磅
44磅 44磅
22磅 22磅
鳳標糯米 11磅庄

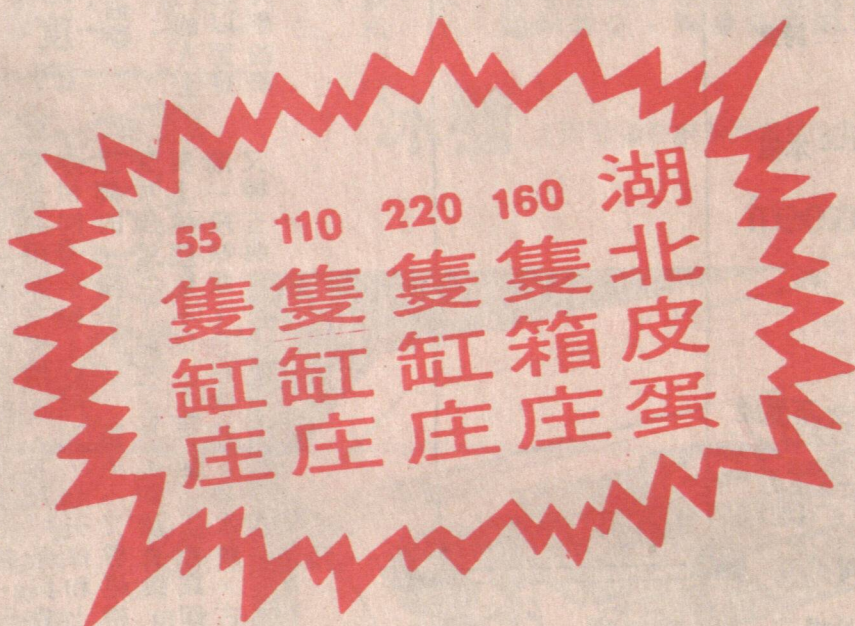
新貨
批源
發源
特運
別到
平



廣西三蛇酒
蛤蚧大補酒
蛤蚧酒
人參露酒 (大、中、細庄)
北京虎骨酒 (大、中、細庄)
五龍二虎酒
毛鷄酒

龍口粉絲

100/250 克
80/300 克庄



湖北皮蛋
160隻箱庄
220隻缸庄
110隻缸庄
55隻缸庄

珠江橋牌鹹三蒸

600c.c.

300c.c.



祖國佳釀
唯一廚酒
請認明商標!

中山鹹蛋

160個裝



永利威藥酒

五加皮
玫瑰露

750c.c.
600c.c.

各大商號均有代售

賽排女杯界世 西巴克力國中

錄紀敗不保同本日巴古與

【本報訊】世界女子排球錦標賽，在古巴首都哈瓦那舉行。中國隊在首場比賽中，以三比零擊敗了古巴隊。這是中國隊在該項賽事中的首場勝利。中國隊在比賽中展現了強大的實力，三局分別以十五比二、十五比零和十五比零獲勝。古巴隊在比賽中表現不佳，未能給中國隊帶來任何威脅。中國隊教練表示，隊員們在比賽中發揮出了平時訓練的水平，對取得勝利感到滿意。目前，中國隊在積分榜上領先，將在下一場比賽中繼續爭取好成績。

香港政府擬立法例禁止 向青少年售色情刊物

【本報訊】香港政府擬立法例，禁止向青少年出售色情刊物。這項立法例旨在保護青少年的身心健康，防止他們接觸不良信息。根據立法例，任何向青少年出售色情刊物的行為都將被視為違法。政府表示，這項立法例將與現有的法律相配合，共同打擊色情刊物的流通。目前，政府正在就立法例的具體細節進行諮詢，預計將在近期內公佈。

中國光大公司 增補十一董事

【本報訊】中國光大公司日前舉行董事會會議，增補了十一名董事。這批新任董事的加入，將進一步加強公司的管理層，提高公司的經營效率。中國光大公司是一家大型企業，業務範圍廣泛，涉及多個行業。公司表示，這批新任董事都具有豐富的專業背景和行業經驗，將為公司的發展做出積極貢獻。目前，公司正積極開展各項業務，並計劃在未來進一步擴大規模。

中國今年生產汽車 頭十月二十四萬輛

【本報訊】中國今年前十個月生產汽車二十四萬輛，比去年同期增長了百分之十。這顯示出中國汽車工業的持續增長勢頭。根據統計數據，中國汽車生產量在過去幾年中一直保持穩定增長，這主要得益於國內市場的需求增加以及技術水平的不斷提高。目前，中國汽車工業正積極引進先進技術，提高產品質量，以滿足市場的需求。預計在未來幾年內，中國汽車生產量將繼續保持增長。

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售店同價發售
顧客惠顧 服務週到 貨真價實

特價臘腸	特價臘腸	特價臘腸
特價臘腸	特價臘腸	特價臘腸
特價臘腸	特價臘腸	特價臘腸

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.

204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

代理國內及世界各大航空公司機票
專辦中國及世界各國旅行團
RENO 七日遊特價優待
專人為您悉心安排一切旅行探親
移民或商業考察。

開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險，旅遊安心更開心。
直接主辦華人領隊

聖誕節旅行團
十八天中國遊 \$2388 起
日本本州七日遊 \$1290 起
加州迪士尼樂園十日遊 \$378 起

納偉旅行社 N.W. TRAVEL

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話：(604) 689-0501

本旅行社 代理加航、日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回雲南及香港機票，由雲南直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢。

黃堃俠旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES, 128 E. PENDER ST. VAN. B.C.

(1) 特價西貢來回機票 \$878
(2) 12月12日出發台北香港10日遊 \$1599
(3) 11月5日出發香港中韓六天遊 \$2688
新舖招租：士定二五五二二方尺
請電黃堃俠公証人

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

Suite 110-E Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中區華埠中區二樓)

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，機票，租車，保險，代辦中國及世界各國旅遊簽證。

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

片打東街150號
電話：(604) 669-6412 681-3816
晚上：437-6270

香港來回特價加幣 \$798 小童半價
東京、迪士尼六日豪華團 \$1438
出發日期：十月一日及十月十二日

達時旅遊中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等。

均飛旅行社 GRANDFAIR TRAVEL LTD.

Telephone: (604) 872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 W. Broadway V5Z 4C2

大割價！
◎各大航空公司來回香港機票
◎學生暑期機票
◎各大航空公司美、加機票
◎多倫多來回機票 \$268.00

太平洋旅行社 T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East
Vancouver E.B.C. V6A 1S9
PHONE: 683-5656

歡迎各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：684-2341

中國遊 \$2999 全程22天
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州

主理 丘錦堃先生 (MR. FRED YAU)

卑詩中醫藥學研究會黃運頤

經驗

桔梗

卅年 中國參茸藥材行黎寶池

近幾天由於天氣的轉變較大，很多人容易染上疾病，由其是一般體質的，否則很容易應特別留意氣候的轉變，否則很容易染上疾病的，在前一為讀者們介紹四川的各種用處與配

方。

中國的藥材雖然大部份均分佈於華北、華東、華南等地區，但華南所出產的藥材，由於溫度、土壤、地理環境等形勢所形成，所以大部份的藥與及成藥，多產自四川、陝西、湖南、湖北、吉林、河南、河北等地區，華南所產的藥品，則較少。

今所將為各位介紹洋桔梗，又名鈴，簡稱桔梗等，桔梗是屬於多年生，長是草本植物，葉片卵形或卵狀披針形，葉的互生，花梗高約二呎至三尺，葉的正面，較光滑或卵狀披針形，葉的背面，有細齒，花的色澤有紫紅色或白色，由於草藥在此地則較少見，只有晒乾的，但功效也是相當有療效。

洋桔梗即簡稱桔梗，在中國大部份地區，均有出產，除西北地區之外，主要產自：吉林、安徽、山東、遼寧、河南、河北、內蒙等地區，桔梗生長環境，主要生長於山坡或草叢樹中，土壤以土質較佳者。

中華特價中心供稿

蓮藕烹調法

將蓮藕削成薄片，與豬肉牛肉之類而食之，則以嫩者為佳，最好選第二節，更加爽脆清甜。但是不要燙，則以老藕為佳，最好是蓮藕頭的第一二節。

信

康信箱：

我最近身體比較虛弱，其中醫師有熱氣，要清熱，但我知這自受不得寒冷的東西，一吃即刻頭暈，不知你有沒有好的建議？

要分清定。

二，什麼是寒涼性的中藥呢？寒涼性中藥具有清火，解暑，涼血，清熱的作用，例如：發白燒，生口瘡一般要用清火的藥法，可以用石膏等。

寒冷性
法按

瘦的問題，你需要解決幾個問題：所謂的熱氣是不是真的存在？是寒還是虛熱？是屬於哪一方面的「寒」？是甚麼，而需要理解寒性的基礎概念是什麼，最後，你需要明確這是真的受不得寒涼性的中藥，下面

不能，可以用生薑等中藥來治：濕熱，滯滯，黃疸等濕熱症，要用清熱燥濕的藥，可以用梔子等中藥來治療，另外還有一些中藥，他們的性質雖然是屬於涼性的，或微寒性的，但他們不屬於清熱解毒類中藥，這類中藥而和於其他清熱解毒類中藥，一起共

毒，治

性質」，於是件不容易的事。例如：「有『裏熱』和『表熱』之分。」

中藥這一問題，我認為不能全部否定，但也不能全部肯定。理由是：1. 例如一個人的體質都有一個基本屬性，例如偏寒的、或偏溫熱的，但這種屬性不是永遠一層不變的，在某一地方，某一時間內，某種環境下，改變了自己暫時，或者長久時，改變了，改變了自己。

1

德仁掌相解煩憂

富貴榮華事多利者多不理相命。但
事業。婚姻。健康等。有困難挫折者。則
茫然不知。煩悶憂慮。請速臨。吾
士定東街三四號。喜林酒店二一〇房
開。當先於誠。應。指點。明。途。登
開。期。先。哲。云。天。道。無。親。惟。德。之
觀。天。恩。公。平。仁。義。吉。人。天。相。本
即。此。助。人。為。善。宗。自。立。願。替。人。解
困。厄。行。正。道。改。運。新。生。命。自。來。多
。來。者。可。道。歡。迎。十二。時。至。五。時。急。訪

嘉華冷氣工程 煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. 請電
TEL: 251-1616 黃耀堂
中: 254-1033 黃耀堂

△△△ 煤氣 金 牛 理 專
△△△ 快 收 食 小 科
△△△ 日 費 府 奶 奶 裝
△△△ 夜 提 牌 房 奶 奶 裝
△△△ 務 雷 庫 照 爐 貨 店 庭

和安芽菜公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

秘 美 澳 綠 荳 發 行
魯 國 洲

電話: 684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

SINCLAIR W. MAR

律師
LAWYER

2nd. FLOOR 1144 FORT STREET
VICTORIA, B.C. V8V 3K8
[604] 388-4933

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

每日放映時間 TWO SEX HITS
12:00, 2:15, 4:30
最後週映兩場
6:45, 9:15pm

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話: 682-1514

各種風味煲仔飯
大 \$7.95 (足兩位用)
小 \$4.25

特價酬賓席
特價快餐酬賓券
每位 \$2.75
由即日起至十二月底止
歡迎預購

\$79.00

有禿髮煩惱?

男 或 女

請來 NATIONAL 免費代檢查及診斷
(如無效包退款) 請即電 732-8228

* 一個月見效 * 可預約出診到府上
* 首次免費代檢查及 * 髮質分析由專科醫生負責
提供資料 (在本埠有十五年以上經驗)

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE

R & S PROJECTS LTD. Rm 203-1099W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS
溫哥華先進專業禿髮診所 星期一至五 上午十一時半至下午七時半

日籍園藝

保養、美化及補修
庭園服務、收費相
宜、免費估價、請
電: 555-6168

承建新屋
多年經驗價錢平材
料好請參觀 2333
E. 7th Ave. 873-0507
PAGER 667-0919

TOM LEE

GREAT VALUE!

YAMAHA STUDIO PIANO
YAMAHA ER 20 A/W \$2850.
YAMAHA LU 201 A/W \$3295.

新鋼琴大減價

在下列分店其中之一，地址：
952 Granville Street Vancouver 685-8471
10068 King George Hwy., Surrey 589-1344

新樂酒家

由名廚蕭耀源主理

精美點心
天天茶市

茶市晚飯
一律八折

地址: 溫哥華片打東街263號 電話: 681-7461
營業時間: 上午十時至晚上十時 七天營業

新 知 舊 雨 共 進 美 酒

酬賓席 特價席

奶湯龍蝦	式熱菜
油泡菜拔蚌	奶油生猛龍蝦
玉蘭海中鮮	酥炸生蠔
雙喜燕魚翅	雞茸燕窩羹
紅運脆皮雞	紅運炸子雞
北京片皮鴨	佛山柱侯鴨
清蒸游水斑	菠蘿咕嚕肉
幸福炒飯	清蒸游水石斑
干燒伊麵	上等絲苗
甜品	合時生果

\$128 特價 \$79

FRESH AIR TOUR

輕歌喚早晨旅遊公司

馬田叔 主辦 電話: 669-5140 681-6756 681-9727 (台灣天祥旅行社協辦)

華埠喜士定東街一三八號

★ 日本東京、台灣環島、香港、逍遙遊
東京三日二晚：暢遊東京所有名勝地區。
台灣六日五晚：環遊台北、台中、台南、台東、高雄等各地名勝。
(包來回機票、一流酒店、入場觀光費、巴士旅遊、一日三餐、夜總會)。
特價只收：一千五百一十八元。
出發日期：十二月廿一日、一月二十五日。

★ 日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、拾五天逍遙遊
東京三日二晚：環遊東京名勝區，奉送日本式午餐。
台灣六日五晚：暢遊台北、台中、台南、高雄等名勝地。
桂林三日三晚：遊覽廣州市風光。
只收：一千九百八十八元。
日期：十二月廿一日、一月二十五日。

★ 韓國漢城、台灣、香港觀光團
漢城三日二晚：環遊漢城名勝區及夜生活等。
台灣六日五晚：暢遊台灣各地風光。
特價：一千二百八十八元。
日期：十二月二十一日、一月二十七日。

★ 迪士尼樂園、三凡市、李維、拉斯維加斯、墨西哥邊境、十日。
費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元。
日期：十二月廿一日。

★ 卑詩省內陸、亞省內陸六天遊。
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元。
出發日期：十二月十四日、一月九日。

★ 香港七天觀光團。
香港七日六晚：環遊香港名勝區，(包來回機票、一流酒店、入場觀光費、巴士旅遊、六日早餐)。
特價：一千三百三十八元。
日期：每月均有團出發

坐位有限，報名從速。(本公司代理各國廉價機票)

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

住宅：327-7842

△本行新近加入威信公司服務，請各舊雨新知移玉至上述地址接洽。
△東區新屋數間，在建中，價錢由十六萬起，紅瓦磚面，有廚房、浴室、土庫完成。
△八呎排屋，月入四千餘，大有前途。
△三層上下好屋，每月入息一千三百元。

房屋買賣
物業收租

Autoplan
醫生汽車
藥意車屋
燕梳

代理

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

專營：參茸藥材，成藥中國補酒，海味什貨，種類繁多，零沽批發一律歡迎，今期特價品：上海菊花晶每合 70z \$1.39 凡買滿十合送一合，廣東菊花晶每合 85z 買滿十合亦送一合，中國參多每磅 \$9.99 益食紋黨參半磅 \$3.99 靚紅棗每磅 \$1.89 中國武夷始蛤大補茶每合 \$17.99 同時推出淮山水魚精，鹿尾精，人參蛤蚧精，北京蜂王精，少林藥酒，狀元紅，雙蛇酒，巴戟酒，河南淮山，四川冬虫草，四川杜仲，四川紋黨參，杭州白菊花等等，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

中國國際圖書貿易總公司(國際書店)

刊名	出版期	一年	二年	三年
北京週報(英)	週刊	\$21	\$36	\$50
中國畫報(中)(英)	月刊	\$17	\$29	\$40
中國文學(英)(法)	季刊	\$7.50	\$12	\$18
中國建設(英)	月刊	\$13	\$22	\$30
人民中國(日)	月刊	\$13	\$22	\$30
中國婦女(英)	月刊	\$13	\$22	\$30
中國體育(英)	月刊	\$13	\$22	\$30
中國的社會科學(英)	季刊	\$30	\$51	\$72
中國經濟(中)(英)	季刊	\$7.00	\$11	\$16
中國對外貿易(中)(英)	季刊	\$7.00	\$11	\$16
中國對外貿易(中)(法)(西)	月刊	\$34	\$57	\$80
中華醫學雜誌(英)	月刊	\$54	\$90	\$130
中國藥學(英)	雙月刊	\$9.50	\$16	\$23
上海畫報(中)(英)	雙月刊	\$10	\$17	\$24

徵求一九八六年
長期期刊訂戶

加西總代理：
華安國貨公司
電話：(604)681-8531

VAN-CHINA TRADE CENTRE, LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6

附註：1. 新訂、續訂、訂戶，贈送八六年月曆一份。
2. 介紹訂戶，贈送真絲領巾、紀念郵票、或福祿壽光月曆等。
3. 訂購雜誌，均由北京直接寄到府上。
4. 截止日期：八六年二月廿八日。

精工車身修理廠

精工修理車身 令閣下放心又開心

PERFECTION AUTO BODY SHOP

電話：253-7814

手藝精，工作靚
加拿大執照，十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車

唔怕價比價

最怕貨比貨

精工担保 担保精工

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

Johnny Chau

Wayne Yu

- * We Specialize In
- * European & Import Cars
- * I.C.B.C. Claims
- * Top Quality Body Work
- * First Class Custom Paint Job
- * B.C. Certified Workmanship
- * All Works Guaranteed



實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 及有免費車借用。

I.C.B.C. 為酬謝顧客一千五百元者七五折優待

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：



CP Air K8
Official Airline of EXPO 86, Vancouver

加拿大太平洋航空公司(簡稱加航)在過往卅六年，於往來溫哥華與香港航線中，提供了方便可靠的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。

加航尚有更多優點如：

廣體客機每逢週一、週三與週六，直航飛往香港，沿途不停站。而逢週四、週五及日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往香港、台北及其他亞洲主要城市。

加航提供完善的航程表。機票亦是最平，機上有華語職員服務免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。

閣下飛往香港或亞洲主要城市，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航！！

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738

七天營業
九時至六時

常備明爐燒烤

平價

市場

承接馳名金豬

特設燒臘快餐

油各燒承新馳鮮燒
糖式臘接鮮名鷄臘
酒鹵快金蔬臘靚肉
米味餐豬菓味鴨食

專營

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面
香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航
各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
三藩市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

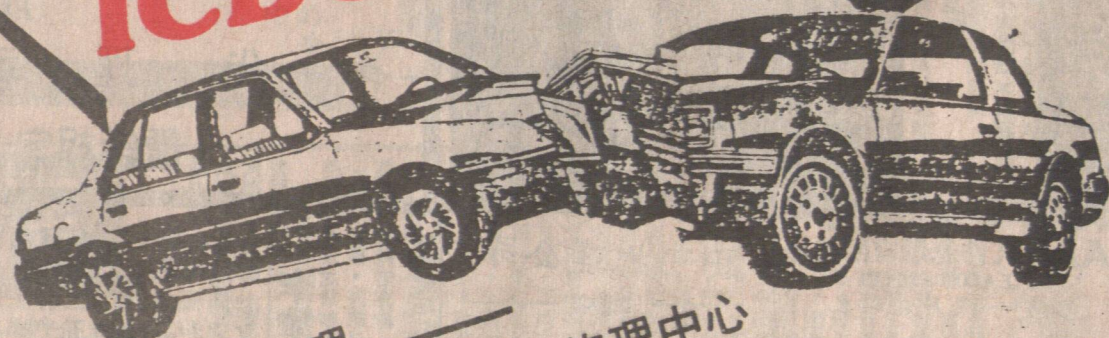
☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團·一流酒店連機票2899元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

ICBC

修理費一律七五折



快捷車身修理——
唐人最好的汽車修理中心

快捷

車身修理

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST 'A'

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA MasterCard